Hillrom™

# Welch Allyn® 719 Series Lithium Ion Handle

## Instructions for use

REF 773422, DIR 80027573, Ver. A, Revision date 2021-01

**719 Serie lithiumion håndtag**
**Lithiumionengriff der Serie 719**
**Mango de alimentación de ión-litio, serie 719**
**Manopola serie 719 agli ioni di litio**
**719 serie Lithium-ion handgreep**
**Pega de iões de lítio Série 719 (PT)**
**Litium-jon handtag serie 719**
**Poignée d'alimentation au lithium série 719**
**719-sarjan litiumionikahva**
**Σειρά 719 Λαβές ιόντων λιθίου**
**Serii 719 Rękojeści z akumulatorem litowo-jonowym**
**719 sorozatú Lítium-ion akkumulátoros nyelek**
**Řady 719 Lithium-iontové rukojeti**
**Litiumionhåndtak 719-serien**
**719 Serisi Lityum İyon Kol**


Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles, NY 13153 USA
Welch Allyn, Inc. is a subsidiary of Hill-Rom Holdings, Inc.
hillrom.com

EC REP and EU IMPORTER
Welch Allyn Limited
Navan Business Park, Dublin Road,
Navan, Co. Meath, C15 AW22
Ireland

Authorized Australian Sponsor
Welch Allyn Australia Pty. Ltd.
Unit 4.01, 2-4 Lyonpark Road
Macquarie Park, NSW 2113
Phone 1800 650 083



© 2021 Welch Allyn, Inc. All rights reserved. No one is permitted to reproduce or duplicate, in any form, this manual or any part thereof without permission from Welch Allyn. Welch Allyn, Inc. ("Welch Allyn") assumes no responsibility for any injury to anyone that may result from (i) failure to properly use the product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual, or (ii) any illegal or improper use of the product.
Welch Allyn is a trademark of Welch Allyn, Inc.
Hillrom is a trademark of Hill-Rom Services, Inc.


## English

### Intended use

The 719 Handle is intended to supply power to Welch Allyn 3.5V instrument heads such as otoscopes, ophthalmoscopes, retinoscopes, strabismoscopes, episcopes, illuminators and transilluminators. The 719 Handle is intended for use in ambulatory and acute care settings. The device is intended for users that are medically qualified, trained healthcare professionals.

### Symbol descriptions

For information on the origin of these symbols, see the Welch Allyn symbols glossary: welchallyn.com/symbolsglossary.

**WARNING** The warning statements in this manual identify conditions or practices that could lead to illness, injury, or death. Warning symbols will appear with a grey background in a black and white document.
**CAUTION** The caution statements in this manual identify conditions or practices that could result in damage to the equipment or other property, or loss of data.
Separate collection of Electrical and Electronic Equipment. Do not dispose as unsorted municipal waste.
℞ ONLY Prescription only or "For Use by or on the order of a licensed medical professional"
EC REP Authorized Representative in the European Community
IPX0 Equipment not protected against the ingress of water
Product Identifier
Consult instructions for use
REF Reorder number
GTIN Global Trade Item Number
LOT Lot code
MD Medical device
Manufacturer
Type BF applied part
Fragile
Class II equipment
Keep dry
Li-ion Rechargeable Li-ion Battery
Humidity limitation
Atmospheric pressure limitation
Temperature limit
Recycle

### Warnings

**WARNING** Read Operating Manual for Cautions and Instructions for Use.
**WARNING** Use the 719 Series Handle only with Welch Allyn approved products and chargers.
**WARNING** Welch Allyn p/n 71960 (Battery Section) is only suitable for use with the 719 series handle.
**WARNING** Do not disassemble or modify the battery pack. There are no serviceable parts inside.
**WARNING** Do not attempt to directly solder to the battery pack.
**WARNING** Do not attempt to connect the positive and negative terminals to each other, nor to any other device.
**WARNING** Do not charge battery pack in any environment where the temperature may exceed 40°C (104° F) or fall below 0°C (32° F).
**WARNING** Do not dispose of the battery section in fire or water. Do not puncture, incinerate or subject to strong impact or shock.
**WARNING** Do not immerse the battery pack in any liquid.
**WARNING** Do not strike or throw the battery pack.
**WARNING** Do not use a battery pack which appears to be deformed, leaking, corroded, or is otherwise irregular.
**WARNING** Handle a damaged or leaking battery with extreme care. If you come into contact with the electrolyte, wash the exposed area with soap and water. If it contacts the eye, flush the eye with water for 15 minutes. Seek medical attention immediately.
**WARNING** When discarding a battery pack, contact your local waste disposal service provider regarding local restrictions on the disposal or recycling of batteries.
**WARNING** To avoid the risk of fire, burns, or damage to your battery pack or lamp, do not allow a metal object to touch across the battery contacts.
**WARNING** This product complies with current required standards for electromagnetic interference and should not present problems to other equipment or be affected by other devices. As a precaution, avoid using this device in close proximity to other equipment.
**WARNING** For information about electromagnetic compatibility (EMC), see the Welch Allyn website welchallyn.com/emc-hndls
**WARNING** A printed copy of the emissions and immunity information can be ordered from Welch Allyn for delivery within 7 calendar days.
**WARNING** Do not expose battery pack to storage temperatures above 50°C (122°F) or below -20°C (-4°F).
**WARNING** Do not discharge battery pack if the ambient temperature is above 60°C (140°F) or below -20°C (-4°F).
**WARNING** For longest service, remove the handle and AC Charging Module from outlet when charging is complete. Do not leave AC Charging Module connected to power outlet without a handle attached.

### Disposal

Users must adhere to all federal, state, regional, and/or local laws and regulations as it pertains to the safe disposal of medical devices and accessories. If in doubt, the user of the device shall first contact Hill-Rom Technical Support for guidance on safe disposal protocols.

### Residual risk

This product complies with relevant electro-magnetic interference, mechanical safety, performance, and biocompatibility standards. However, the product cannot completely eliminate potential patient or user harm from the following:
- Harm or device damage associated with electro-magnetic hazards,
- Harm from mechanical hazards,
- Harm from device, function, or parameter unavailability,
- Harm from misuse error, such as inadequate cleaning, and/or
- Harm from device exposure to biological triggers that may result in a severe systemic allergic reaction.

### Accessories

71955 USB charging accessory
71943 single well charging stand
7114x universal desk charger (double well)

### Parts list

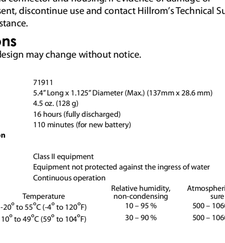


Figure 1

### Operating instructions

1. Connect instrument head to the handle.
2. Depress On/Off Button on Rheostat Section and rotate the Light Intensity Control Ring clockwise (CW). To intensify light, continue to rotate until stop is reached (Figure 1).
3. To turn off, rotate counter clockwise (CCW). Button will click when fully off. Turn fully off after each use to ensure maximum on-time from the battery.

### Charging instructions

**7114x Universal Charger**
1. Insert the handle into the Well. Charge for 16 continuous hours to charge a dead battery (less to top off ).
2. Fully charged handles may remain in the Charger if desired.
3. Charging the Battery after partial discharge does not negatively affect overall battery memory (unlike Ni-Cad cells).

**71110 Desk Charger (obsolete) and Ophthalmic Stands**
See well adapter instructions for installing well adapter(s). Once adapters are installed, follow charging procedures indicated under the 7114x Universal Charger.
**CAUTION** The Battery Section is not shipped fully charged. For maximum performance charge the Battery Section for 16 hours when new or after a long period of inactivity.

**Low battery indicator**
1. The Low Battery Indicator will illuminate several minutes before handle shuts off depending on the age of the battery (Figure 1).
2. Once the battery is fully discharged, the Low Battery Indicator may flicker.

**Installing 71980 Well Adapters into the 71110 Desk Charger**
1. Insert the Well Adapter into one of the Handle Receptacles in the Desk Charger. Be sure to insert the Adapter until it is fully seated. Once the Well Adapter has been installed, it does not need to be removed.
2. One or two Well Adapters may be used with the Desk Charger.

### Battery replacement

**Removing the Battery Section**
1. Hold the instrument handle firmly by the Battery Section
2. Turn the Rheostat Section counterclockwise until it detaches from the Battery Section (Figure 2).



Figure 2

**Replacing a new Battery Section**
1. Insert the Rheostat Section into the new Battery Section.
2. To connect the two sections, turn the Rheostat Section clockwise until tight (Figure 2).
3. Verify the Rheostat Section is secure on the Battery Section of the instrument handle.

### Cleaning and disinfection

Wipe the handle and charger with an appropriate health care low- or intermediate-level cleaner/disinfecting wipe that incorporates either a 1:10 sodium hypochlorite (bleach) solution or 70% isopropyl alcohol as the active disinfection ingredient. Follow wipe manufacturer's instructions for appropriate use, contact times and applicable warnings and precautions.
**WARNING** Do not excessively soak/saturate the handle assembly or charger.
**WARNING** Do not immerse handle assembly or charger in any solution.
**WARNING** Do not sterilize the 719 Series power handle, charging base, or charger.

After disinfection, inspect the handle assembly for visible signs of deterioration at its switch, device end connector and housing. If evidence of damage or deterioration is present, discontinue use and contact Hillrom's Technical Support department for assistance.

### Specifications

Specifications and design may change without notice.

| **Handle** | | | |
|---|---|---|---|
| Model number | 71911 | | |
| Dimensions | 5.4" Long x 1.125" Diameter (Max.) (137mm x 28.6 mm) | | |
| Weight | 4.5 oz. (128 g) | | |
| Typical charge time | 16 hours (fully discharged) | | |
| Typical discharge time | 110 minutes (for new battery) | | |
| **Equipment classification** | | | |
| TYPE BF Equipment | | | |
| All Charger Models | Class II equipment | | |
| All System Components | Equipment not protected against the ingress of water | | |
| Operating mode | Continuous operation | | |
| **Environmental** | Temperature | Relative humidity, non-condensing | Atmospheric pressure |
| Storage/transport | -20° to 55°C (-4° to 120°F) | 10 – 95 % | 500 – 1060 hPa |
| Operating | 10° to 49°C (59° to 104°F) | 30 – 90 % | 500 – 1060 hPa |

### Approvals

Complies with IEC/UL/CSA/EN 60601-1.

### Lot code

For lot code YY-JJJ, YY=Year, and JJJ=Consecutive day of the Julian year.

### PATENT/PATENTS

hillrom.com/patents
May be covered by one or more patents. See above internet address. The Hill-Rom companies are the proprietors of European, US, and other patents and pending patent applications.

### Hillrom Technical Support

For information about any Welch Allyn product, contact Hill-Rom Technical Support: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

### Service and warranty

**Service**
If the product fails to function properly or if assistance, service, or spare parts are required, contact Hillrom Technical Support.

**Warranty**
The 719 series Power Handle is guaranteed by Welch Allyn against all manufacturing defects. Welch Allyn will repair or replace, free of charge, any parts of its own manufacture proven to be defective through causes other than misuse, neglect, damage in shipment, or normal wear.
Welch Allyn warrants that the Welch Allyn 71960 Battery Section will perform to original specifications during the two years from the date of manufacture, when used with the Welch Allyn 719 series Power Handle. This warranty does not apply to the use of the 71960 battery in other products. A defective battery will be replaced if it fails within two years of the date of manufacture.
Welch Allyn reserves the right to make changes without notice in design, specifications and models. The only warranty Welch Allyn makes is the express written warranty extended on the sale or rental of its products.

### Notice to users and/or patients in EU

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

## Dansk

### Tilsigtet brug

719 Handle er beregnet til at levere strøm til 3,5 V-instrumenthoveder fra Welch Allyn, f.eks. otoskoper, oftalmoskoper, retinoskoper, strabismoskoper, episkoper, illuminatorer og transilluminatorer. 719 Handle er beregnet til brug i ambulante og akutte plejeomgivelser. Enhedens tilsigtede brugere er medicinsk kvalificeret, uddannet sundhedspersonale.

### Symbolbeskrivelser

For oplysninger om disse symbolers oprindelse henvises til Welch Allyns symbolforklaring: welchallyn.com/symbolsglossary.

**ADVARSEL** Advarslerne i denne vejledning angiver forhold eller praksis, der kan medføre sygdom, personskade eller dødsfald. Advarselssymboler vil blive vist med grå baggrund i et sort og hvidt dokument.
**FORSTIG** Forsigtighedsanvisningerne i denne vejledning angiver forhold eller praksis, der kan medføre skade på udstyret eller andre genstande eller forårsage tab af data.
Særskilt indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr. Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald.
℞ ONLY Receptpligtig eller "Til brug af eller efter ordre fra af en autoriseret læge"
EC REP Godkendt repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
IPX0 Ikke egnet til brug sammen med brændbare anæstesimidler
Produkt-id
Se til brugsanvisningen
REF Bestillingsnummer
GTIN Globalt varenummer
LOT Lotkodenummer
MD Medicinsk udstyr
Producent
Type BF anvendt del
Indhold kan nemt gå i stykker
Klasse II-udstyr
Holdes tørt
Li-ion Genopladeligt li-ion-batteri
Fugtbegrænsning
Begrænsninger for atmosfærisk tryk
Temperaturbegrænsning
Genbrug

### Advarsler

**ADVARSEL** Læs brugervejledningen for oplysning om forholdsregler og instruktioner.
**ADVARSEL** Brug kun 719 Serie håndtaget med produkter og batteriladere, der er godkendt af Welch Allyn.
**ADVARSEL** Welch Allyn del nr. 71960 (batteridel) er kun egnet til brug sammen med 719 serie håndtaget.
**ADVARSEL** Batteripakken må ikke adskilles eller modificeres. Der er ingen dele i batteripakken, der kan repareres af brugeren.
**ADVARSEL** Forsøg ikke at pålodde direkte til batteripakken.
**ADVARSEL** Forsøg ikke at forbinde de positive og negative poler med hinanden eller med et andet apparat.
**ADVARSEL** Batteripakken må ikke oplades i et miljø, hvor temperaturen kan overstige 40°C eller falde til under 0°C.
**ADVARSEL** Batteridelen må ikke bortskaffes i ild eller vand. Udsæt ikke for punktur, forbrænding eller stærke stød eller slag.
**ADVARSEL** Batteripakken må ikke neddyppes i væske.
**ADVARSEL** Slå eller kast ikke batteripakken.
**ADVARSEL** Brug ikke en batteripakke, der ser ud til at være misformet, lækkende, korroderet eller på anden måde er usædvanlig.
**ADVARSEL** Et beskadiget eller lækkende batteri skal håndteres med stor forsigtighed. Hvis du får kontakt med elektrolyten, skal det eksponerede område vaskes med sæbe og vand. Hvis det får kontakt med øjet, skylles øjet med vand i 15 minutter. Søg straks læge.
**ADVARSEL** Ved bortskaffelse af en batteripakke kontaktes den lokale renovationsservice vedrørende lokale restriktioner for bortskaffelse eller genbrug af batterier.
**ADVARSEL** For at undgå risiko for ildebrand, forbrændinger eller beskadigelse af batteripakken eller lampen må en metalgenstand ikke berøre hen over batterikontakterne.
**ADVARSEL** Dette produkt er i overensstemmelse med aktuelle påkrævede standarder for elektromagnetisk interferens og vil ikke skabe problemer for andet udstyr eller blive påvirket af andre apparater. Som en forholdsregel skal det undgås at bruge dette apparat tæt på andet udstyr.
**ADVARSEL** For oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) henvises der til Welch Allyns website: welchallyn.com/emc-hndls.
**ADVARSEL** Et trykt eksemplar af emissions- og immunitets-oplysningerne kan bestilles hos Welch Allyn til levering inden for syv dage.
**ADVARSEL** Batteripakken må ikke udsættes for temperaturer over 50°C eller under -20°C under opbevaring.
**ADVARSEL** Afład ikke batteripakken, hvis den omgivende temperatur er over 60°C eller under -20°C.
**ADVARSEL** For at udstyret kan bruges længst muligt skal du tage håndtaget og AC Charging Module ud af stikkontakten, når opladningen er fuldført. Lad ikke AC Charging Module være tilsluttet en stikkontakt, uden at der er monteret et håndtag.

### Bortskaffelse

Brugere skal overholde alle føderale, statslige, regionale og/eller lokale love og regler vedrørende sikker bortskaffelse af medicinsk udstyr samt tilbehør. I tvivlsspørgsmål skal brugeren af enheden først kontakte Hill-Roms tekniske support for at få vejledning angående protokoller for sikker bortskaffelse.

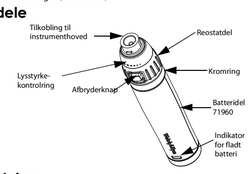
### Restrisiko

Dette produkt overholder de relevante standarder for elektromagnetisk interferens, mekanisk sikkerhed, ydeevne og biokompatibilitet. Produktet kan dog ikke helt eliminere potentielle skader på patient eller bruger på grund af følgende:
- Skade eller beskadigelse af enheden forbundet med elektromagnetiske risici
- Skade som følge af mekaniske risici
- Skade som følge af utilgængelighed af enhed, funktion eller parameter
- Skade som følge af forkert brug, såsom utilstrækkelig rengøring og/eller
- Skade som følge af, at enheden eksponeres for biologiske triggere, som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaktion.

### Tilbehør

71955 Tilbehør til USB-opladning
71943 ladesokkel med ét ladestik
7114x Universal Desk Charger (to ladestik)

### Liste over dele



Figur 1

### Brugsvejledning

1. Kobl instrumenthovedet til håndtaget.
2. Tryk på afbryderknappen på reostatdelen og drej lysstyrkekontrolringen med uret. Fortsæt med at dreje for at øge lysstyrken, indtil stoppunktet nås (Figur 1).
3. Sluk for lysstyrkekontrollen ved at dreje mod uret. Knappen klikker, når den er helt slukket. Sluk helt efter hver brug for at sikre maksimal brugstid fra batteriet.

### Instruktioner til opladning

**7114x Universal Charger**
1. Sæt håndtaget ned i Well. Oplad i 16 timer i træk, hvis du skal oplade et helt afladet batteri (mindre, hvis du skal oplade et delvist opladet batteri).
2. Fuldt opladede håndtag kan blive i Charger, hvis du ønsker det.
3. Opladning af Batteri efter delvis afladning påvirker ikke den samlede batterihukommelse negativt (i modsætning til NiCd-batterier).

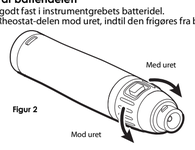
**71110 Desk Charger (udgået) og Ophthalmic Stands**
Se instruktionerne til ladestikladapteren for at få oplysninger om montering af ladestikadapter. Når adapterne er monteret, skal du følge de opladningsprocedurer, der er angivet under 7114x Universal Charger.
**FORSTIG** Batteridelen leveres ikke fuldt opladet. For maksimal ydelse skal batteridelen oplades i 16 timer i ny tilstand eller efter en lang periode uden aktivitet.

**Indikator for lavt batteriniveau**
1. Indikatoren for fladt batteri lyser i flere minutter, før håndtaget slukkes afhængig af batteriets alder (Figur 1).
2. Når først batteriet er helt afladt, vil indikatoren for fladt batteri muligvis flimre.

**Montering af 71980 Well Adapters i 71110 Desk Charger**
1. Placer Well Adapter i en af Handle Receptacles i Desk Charger. Sørg for at indsætte Adapter, indtil den er helt på plads. Når Well Adapter er monteret, behøver du ikke at tage den ud igen.
2. Du kan bruge en eller to Well Adapters sammen med Desk Charger.

### Udskiftning af batteri

**Fjernelse af batteridelen**
1. Hold godt fast i instrumentgrebets batteridel.
2. Drej Rheostat-delen mod uret, indtil den frigøres fra batteridelen (Figur 2).



Figur 2

**Udskiftning af en ny batteridel**
1. Indsæt Rheostat-delen i den nye batteridel.
2. De to dele forbindes ved at dreje Rheostat-delen mod uret, indtil den er stram (Figur 2).
3. Bekræft, at Rheostat-delen sidder sikkert på batteridelen af instrumenthåndtaget.

### Rengøring og desinfektion

Tør håndtaget og opladeren af med et passende medicinsk lav- eller mellemniveau-rengøringsmiddel eller en desinfektionsserviet, som indeholder enten en 1:10 natriumhypoklioritopløsning (klorepløsning) eller 70 % isopropylalkohol som det aktive desinfektionsstof. Følg instruktionerne fra desinfektionsservietten producent for korrekt brug, kontakttid og gældende advarsler og forholdsregler.
**ADVARSEL** Mæt/fugt ikke håndtagsenheden eller opladeren i overdreven grad.
**ADVARSEL** Nedsænk ikke håndtagsenheden eller opladeren i nogen opløsninger.
**ADVARSEL** Steriliser ikke powerhåndtaget, ladestationen eller opladeren i 719-serien.

Efter desinfektion skal håndtagsenheden efterses for synlige tegn på nedbrydning ved kontakten, endestikket og kabinettet. Hvis der er tegn på, at noget er beskadiget eller ødelagt, skal du stoppe med at bruge udstyret og kontakte Hillroms tekniske support for at få hjælp.

### Specifikationer

Specifikationer og design kan ændres uden varsel.

| **Håndtag** | | | |
|---|---|---|---|
| Modelnummer | 71911 | | |
| Mål | 137 mm lang x 28, 6 mm diameter (Maks.) | | |
| Vægt | 128 g | | |
| Typisk opladningstid | 16 timer (fuldt afladet) | | |
| Typisk afladningstid | 110 minutter (for nyt batteri) | | |
| **Klassificering af udstyr** | | | |
| TYPE BF-udstyr | | | |
| Alle opladermodeller | Klasse II-udstyr | | |
| Alle systemkomponenter | Ikke egnet til brug sammen med brændbare anæstesimidler | | |
| Driftstilstand | Kontinuerlig drift | | |
| **Miljø** | Temperatur | Relativ fugtighed, ikke-kondenserende | Atmosfærisk tryk |
| Transport/opbevaring | -20° – 55°C (-4° – 120°F) | 10 – 95 % | 500 – 1060 hPa |
| Drift | 10° – 49°C (59° – 104°F) | 30 – 90 % | 500 – 1060 hPa |

### Godkendelser

Overholder IEC/UL/CSA/EN 60601-1.

### Lot kode

For lot-koder af typen ÅÅ-DDD er ÅÅ=år og DDD=juliansk betegnelse for dagens nummer.

### PATENT/PATENTER

hillrom.com/patents
Er muligvis beskyttet af et eller flere patenter. Se nedenstående internetadresse. Hill-Rom-virksomhederne ejer europæiske, amerikanske og andre patenter samt patentansøgninger.

### Hill-Roms Tekniske Support

For oplysninger om alle produkter fra Welch Allyn kan du kontakte Hillroms tekniske support: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

### Service og garanti

**Service**
Hvis produktet ikke fungerer korrekt, eller hvis der er behov for assistance, service eller reservedele, skal du kontakte Hillroms tekniske support.

**Garanti**
719 serie strømhåndtag garanteres af Welch Allyn mod alle fremstillingsmangler. Welch Allyn vil reparere eller erstatte, uden omkostninger for køber, enhver del fremstillet af Welch Allyn, der findes at være mangelfuld af andre årsager end misbrug, forsømmelse, beskadigelse under transport eller normalt slid.
Welch Allyn garanterer, at Welch Allyn 71960 batteridel vil fungere ifølge de originale specifikationer i to år fra fremstillingsdatoen, når den bruges sammen med Welch Allyn 719 serie strømhåndtag. Denne garanti gælder ikke brugen af 71960 batteriet i andre produkter. Et defekt batteri vil blive erstattet, hvis det fejlfungerer inden for to år fra fremstillingsdatoen.
Welch Allyn forbeholder sig ret til at foretage ændringer i design, specifikationer og modeller uden varsel. Den eneste garanti, Welch Allyn giver, er en udtrykkelig skriftlig garanti, der omfatter salg eller udlejning af dets produkter.

### Bemærkning til brugere og/eller patienter i EU

Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal rapporteres til fabrikanten og den kompetente myndighed i brugerens og/eller patientens medlemsstat.

## Deutsch

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der 719 Handle dient zur Stromversorgung von 3,5-V-Instrumentenköpfen von Welch Allyn, wie Otoskopen, Ophthalmoskopen, Retinoskopen, Strabismoskopen, Episkopen sowie Beleuchtungs- und Durchleuchtungssystemen. Der 719 Handle ist für die Verwendung in der ambulanten und akuten Versorgung vorgesehen. Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem medizinischem Fachpersonal bedient werden.

### Symbolbeschreibungen

Informationen zum Ursprung dieser Symbole finden Sie im Symbolglossar von Welch Allyn unter: welchallyn.com/symbolsglossary.

**WARNUNG** Die Warnhinweise in diesem Handbuch beschreiben Umstände oder Vorgehensweisen, die zu Erkrankungen, Verletzungen oder zum Tode führen können. Warnsymbole werden in Schwarz-Weiß-Dokumenten auf grauem Hintergrund wiedergegeben.
**ACHTUNG** Die Vorsichtshinweise in diesem Handbuch beschreiben Umstände oder Vorgehensweisen, die zu einer Beschädigung des Geräts, anderen Sachschäden oder zum Verlust von Daten führen können.
Separate Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten. Nicht als unsortiertes Hausmüll entsorgen.
℞ ONLY Nur Verschreibung oder "Für die Verwendung durch oder im Auftrag einer lizenzierten medizinischen Fachkraft".
EC REP Autorisierter Händler in der Europäischen Gemeinschaft
IPX0 Gerät nicht vor Eindringen von Wasser geschützt
Produkt-ID
Gebrauchsanweisung beachten
REF Nachbestellnummer
GTIN GTIN (Global Trade Item Number)
LOT Chargencode-Nummer
MD Medizinprodukt
Hersteller
Anwendungsteil vom Typ BF
Zerbrechlich
Gerät der Klasse II
Vor Feuchtigkeit schützen
Li-ion Rechargeable Li-ion Battery
Zulässige Luftfeuchtigkeit
Zulässiger Luftdruck
Zulässige Temperatur
Recycling

### Warnungen

**WARNUNG** Lesen Sie die Bedienungsanleitung und alle darin enthaltenen Vorsichtshinweise und Bedienungsanweisungen.
**WARNUNG** Verwenden Sie den Griff der Serie 719 nur zusammen mit von Welch Allyn zugelassenen Produkten und Ladegeräten.
**WARNUNG** Welch Allyn Teilenr. 71960 (Batterieteil) ist nur für die Verwendung mit dem Griff der Serie 719 geeignet.
**WARNUNG** Batteripack nicht zerlegen oder ändern. Die Teile im Inneren des Geräts können nicht vom Kunden gewartet werden.
**WARNUNG** Versuchen Sie nicht, den Batteripack direkt zu löten.
**WARNUNG** Versuchen Sie nicht, die positiven und negativen Pole miteinander oder mit einem anderen Gerät zu verbinden.
**WARNUNG** Laden Sie den Batteripack nicht bei Temperaturen über 40 ° C oder unter 0 °C auf.
**WARNUNG** Entsorgen Sie den Batterieteil nicht in Feuer oder Wasser. Batteripack nicht durchlöchern, verbrennen oder starken Stößen aussetzen.
**WARNUNG** Tauchen Sie den Batteripack nicht in Flüssigkeiten ein.
**WARNUNG** Stoßen oder werfen Sie den Batteripack nicht.
**WARNUNG** Verwenden Sie keinen Batteripack, der verformt aussieht, leckt, korrodiert oder andere Beschädigungen aufweist.
**WARNUNG** Gehen Sie mit einer beschädigten oder leckenden Batterie äußerst vorsichtig um. Falls Sie Elektrolyt berühren, die betroffene Hautstelle mit Wasser und Seife waschen. Falls Elektrolyt in ein Auge gelangt, dieses 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen. Suchen Sie sofort einen Arzt auf.
**WARNUNG** Um einen Batteripack zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Entsorger, um Informationen über die vor Ort geltenden Auflagen bezüglich Entsorgung und Recycling von Batterien einzuholen.
**WARNUNG** Um das Risiko eines Brands, von Verbrennung oder Beschädigung des Batteripacks oder der Lampe zu verringern, dürfen die Batteriekontakte nicht mit Metallobjekten überbrückt werden.
**WARNUNG** Dieses Produkt entspricht den momentan gültigen Richtlinien für elektromagnetische Störungen und sollte keine Störungen anderer Geräte verursachen. Andere Geräte sollten sich auch nicht auf dieses Gerät auswirken. Als Vorsichtsmaßnahme vermeiden Sie, dieses Gerät in der unmittelbaren Nähe anderer Geräte einzusetzen.
**WARNUNG** Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) finden Sie auf der Welch Allyn Website: welchallyn.com/emc-hndls.
**WARNUNG** Eine gedruckte Version der Informationen zu Störstrahlungen und Störfestigkeit kann bei Welch Allyn zur Lieferung innerhalb von 7 Kalendertagen bestellt werden.
**WARNUNG** Setzen Sie den Batteripack keinen Lagertemperaturen von über 50 °C oder unter –20 °C aus.
**WARNUNG** Entladen Sie den Batteripack nicht, wenn die Umgebungstemperatur bei über 60°C oder unter -20 °C liegt.
**WARNUNG** Für maximale Betriebsdauer den Griff und das AC-Lademodul nach dem Laden aus der Steckdose ziehen. Das AC-Lademodul nicht ohne angebrachten Griff an der Steckdose angeschlossen lassen.

### Entsorgung

Die Anwender müssen alle Gesetze und Vorschriften des Bundes, des Landes, der Region und/oder der Kommune einhalten, die sich auf die sichere Entsorgung von Medizinprodukten und Zubehör beziehen. Im Zweifelsfall muss sich der Benutzer des Geräts zunächst an den technischen Support von Hillrom wenden, um Anweisungen zu sicheren Entsorgungsmaßnahmen zu erhalten.

### Restrisiko

Dieses Produkt erfüllt die relevanten Normen im Hinblick auf elektromagnetische Interferenzen, mechanische Sicherheit, Leistung und Biokompatibilität. Folgende potenzielle Verletzungen des Patienten oder Anwenders können jedoch nicht vollständig ausgeschlossen werden:
- Verletzungen oder Geräteschäden im Zusammenhang mit elektromagnetischen Gefahren
- Verletzungen durch mechanische Gefahren
- Verletzungen durch Nichtverfügbarkeit von Geräten, Funktionen oder Parametern
- Verletzungen durch falsche Bedienung, wie z. B. unzureichende Reinigung, und/oder
- Verletzungen durch Kontakt mit biologischen Auslösern, die zu einer schweren systemischen allergischen Reaktion führen können.

### Zubehör

71955 USB-Ladezubehör
71943 Ladestation für einen einzelnen Well
7114x Universelles Tischladegerät (doppeltes Well)

### Teileliste

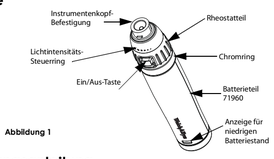


Abbildung 1

### Bedienungsanleitung

1. Schließen Sie den Instrumentenkopf an den Griff an.
2. Drücken Sie die Ein/Aus-Taste am Rheostatteil und drehen Sie den Lichtintensitäts-Steuerring im Uhrzeigersinn. Um die Lichtintensität zu erhöhen, drehen Sie den Ring bis zum Anschlag (Abbildung 1).
3. Um das Instrument auszuschalten, drehen Sie den Ring entgegen dem Uhrzeigersinn. Die Taste klickt, wenn das Instrument ganz ausgeschaltet ist. Schalten Sie das Instrument nach jeder Verwendung ganz aus, um die maximale Betriebsdauer der Batterie zu gewährleisten.

### Ladeanleitung

**7114x Universal Charger**
1. Setzen Sie den Griff in den Well ein. Laden Sie 16 Stunden lang durchgehend, um einen leeren Akku aufzuladen (weniger, wenn der Akku nicht ganz leer ist).
2. Vollständig geladene Griffe können bei Bedarf im Charger bleiben.
3. Das Laden der Battery nach einer Teilentladung hat keinen negativen Einfluss auf den gesamten Akkuspeicher (im Gegensatz zu Nickel-Cadmium-Zellen).

**71110 Desk Charger (veraltet) und Ophthalmic Stands**
Informationen zur Installation von Well Adaptern finden Sie in den Anweisungen zum Installieren der Well Adapter. Sobald die Adapter installiert sind, befolgen Sie die Aufladeanweisungen unter dem Abschnitt 7114x Universal Charger..
**ACHTUNG** Der Batterieteil wird nicht vollständig aufgeladen geliefert. Um optimale Leistungen zu gewährleisten, laden Sie neue Batterieteile oder solche, die lange nicht mehr verwendet wurden, 16 Stunden lang auf.

**Anzeige für niedrigen Akkustand**
1. Die Anzeige für niedrigen Batteristand leuchtet je nach Alter der Batterie mehrere Minuten vor Abschalten des Griffs auf (Abbildung 1).
2. Ist die Batterie ganz entladen, kann die Anzeige für niedrigen Batteristand flackern.

**Installieren von 71980 Well Adapters in den 71110 Desk Charger**
1. Stecken Sie den Well Adapter in eine der Handle Receptacles im Desk Charger. Stellen Sie sicher, dass der Adapter vollständig eingesetzt ist. Nachdem der Well Adapter installiert wurde, muss er nicht entfernt werden.
2. Ein oder zwei Well Adapter können mit dem Desk Charger verwendet werden.

### Akkuwechsel

**Entfernen des Batterieteils**
1. Das Instrument fest am Batterieteil halten.
2. Das Rheostatteil nach links entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis er sich vom Batterieteil löst (Abbildung 2).

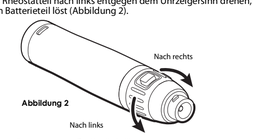


Abbildung 2

**Einsetzen eines neuen Batterieteils**
1. Das Rheostatteil in das neue Batterieteil einfügen.
2. Das Rheostatteil nach rechts im Uhrzeigersinn festdrehen, um die beiden Teile miteinander zu verbinden (Abbildung 2).
3. Den sicheren Sitz des Rheostatteils im Batterieteil des Instrumentengriffs überprüfen

**Reinigung und Desinfektion**
Griff und Ladegerät mit einem geeigneten schwachen oder mittelstarken klinischen Reinigungs-/Desinfektionsmittel abwischen, das als aktiven Desinfektionsinhaltsstoff entweder eine 1:10 verdünnte Lösung mit Natriumhypochlorit (Bleichmittel) enthält oder aber 70 % Isopropyl-Alkohol. Beachten Sie die Anweisungen des Herstellers in Bezug auf ordnungsgemäße Verwendung, Kontaktzeiten sowie geltende Warn- und Vorsichtshinweise.
**WARNUNG** Griffgruppe oder Ladegerät nicht übermäßig einweichen/befeuchten.
**WARNUNG** Griffgruppe oder Ladegerät nicht in Lösung eintauchen.
**WARNUNG** Stromgriff, Ladebasis oder Ladegerät der Serie 719 nicht sterilisieren.

Prüfen Sie nach dem Desinfizieren die Griffbaugruppe auf sichtbare Abnutzung an Schalter, Geräte-Endanschluss und Gehäuse. Stellen Sie bei Anzeichen für Beschädigung oder Abnutzung die Benutzung ein und wenden Sie sich für Unterstützung an den technischen Support von Hillrom.

### Technische Daten

Daten und Design können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

| **Griff** | | | |
|---|---|---|---|
| Modellnummer | 71911 | | |
| Abmessungen | 137 mm lang x 28, 6 mm Durchmesser | | |
| Gewicht | 128 g | | |
| Durchschnittliche Ladezeit | 16 Stunden (nach vollständiger Entladung) | | |
| Durchschnittliche Entladezeit | 110 Minuten (bei neuer Batterie) | | |
| **Gerätekklassifizierung** | | | |
| Gerät vom TYP BF | | | |
| Alle Charger Modelle | Gerät der Klasse II | | |
| Alle Systemkomponenten | Gerät nicht vor Eindringen von Wasser geschützt | | |
| **Betriebsmodus** | Kontinuierlicher Betrieb | | |
| **Umwelt** | Temperatur | Relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend | Luftdruck |
| Transport/Lagerung | -20° bis 55°C (-4° bis 120°F) | 10 bis 95 % | 500 bis 1060 hPa |
| Betrieb | 10° bis 49°C (59° bis 104°F) | 30 bis 90 % | 500 bis 1060 hPa |

### Zulassungen

Entspricht IEC/UL/CSA/EN 60601-1.

### Chargennummer

Für den Chargencode JJ-TTT, JJ = Jahr und TTT = Tag im julianischen Kalender.

### PATENT/PATENTE

# SERVICE OCH GARANTI

## Service

Kontakta Hillroms tekniska support om produkten inte fungerar korrekt eller om du behöver hjälp, service eller reservdelar.

## Garanti

Batterihandtagen i 719-serien garanteras av Welch Allyn mot alla tillverkningsfel. Welch Allyn kommer att reparera eller byta ut, kostnadsfritt, alla delar som de tillverkat, som visat sig vara defekta av orsaker andra än missbruk, vanskötsel, leveransskada eller normal förslitning.

Welch Allyn garanterar att Welch Allyn batteridel 71960 kommer att fungera enligt ursprungsspecifikationerna under två år från tillverkningsdatum, när det används tillsammans med Welch Allyn batterihandtag i 719 serien. Denna garanti gäller inte om 71960-batteriet används i andra produkter. Ett defekt batteri kommer att bytas ut, om det inte fungerar i två år efter tillverkningsdatum.

Welch Allyn förbehåller sig rätten att göra ändringar utan föregående meddelande i design, specifikationer och modeller. Den enda garanti Welch Allyn ger är den uttryckliga skriftliga garantin som ges vid försäljning eller uthyrning av dess produkter.

## Meddelande till användare och/eller patienter i EU

Alla allvarliga incidenter som har inträffat i relation till enheten ska rapporteras till tillverkaren och berörd myndighet i medlemsstaten där användaren och/eller patienten befinner sig.

# Français

## Utilisation prévue

La poignée 719 est destinée à alimenter les têtes des instruments Welch Allyn 3,5 V, tels que les otoscopes, ophtalmoscopes, rétinoscopes, strabismoscopes, épiscopes, illuminateurs et transilluminateurs. La poignée 719 est conçue pour être utilisée dans les unités ambulatoires et de soins intensifs. Le dispositif est conçu pour être utilisé par des professionnels de santé qualifiés et disposant d'une formation médicale.

## Description des symboles

Pour obtenir des informations concernant l'poignée de 719 ses symboles, consulter le glossaire des symboles Welch Allyn : welchallyn.com/symbolsglossary.

**AVERTISSEMENT** Les messages Avertissement de ce manuel indiquent les conditions ou pratiques susceptibles d'entraîner des blessures, une maladie ou le décès. Les symboles d'avertissement apparaissent sur fond gris dans un document en noir et blanc.

**ATTENTION** Les messages Attention de ce manuel indiquent les conditions ou pratiques susceptibles d'endommager l'équipement ou tout autre matériel, ou d'entraîner la perte de données.

Ti sélectif des équipements électriques et électroniques. Ne pas jeter ce produit avec les déchets ménagers non triés.

℞ ONLY Sur prescription uniquement ou « Ne doit être utilisé que par un praticien médical diplômé ou sur prescription de celui-ci ».

EC REP Représentant autorisé dans la Communauté européenne

**IPX0** Équipement non protégé contre la pénétration d'eau

Identifiant du produit

Se reporter au mode d'emploi

Référence de commande

Référence de commerce international

Numéro de code du lot

Dispositif médical

Fabricant

Pièce appliquée de type BF

Fragile

Équipement de classe II

Tenir au sec

Batterie Li-ion rechargeable

Limite d'humidité

Plage de pression atmosphérique

Limite de température

Recycler

## Avertissements

**AVERTISSEMENT** Lisez les précautions et instructions d'utilisation de ce manuel de fonctionnement.

**AVERTISSEMENT** Utilisez la poignée série 719 exclusivement avec les chargeurs et les produits approuvés par Welch Allyn.

**AVERTISSEMENT** Seule la section de batterie Welch Allyn réf. 71960 est adaptée à la poignée série 719.

**AVERTISSEMENT** Ne démontez ou ne modifiez pas le bloc de batterie. Il ne contient aucune pièce pouvant être entretenue.

**AVERTISSEMENT** N'essayez pas d'effectuer une soudure directement sur le bloc de batterie.

**AVERTISSEMENT** N'essayez pas de connecter ensemble les bornes positive et négative ni de les connecter à tout autre dispositif.

**AVERTISSEMENT** Ne chargez pas le bloc de batterie dans un environnement où la température peut dépasser 40 °C ou descendre en dessous de 0 °C.

**AVERTISSEMENT** Ne jetez pas la section de la batterie dans un feu ou de l'eau. Ne la percez pas, ne l'incinérez pas et ne la soumettez pas à des impacts ou à des chocs violents.

**AVERTISSEMENT** N'immergez le bloc de batterie dans aucun liquide.

**AVERTISSEMENT** Ne heurtez pas et ne lancez pas le bloc de batterie.

**AVERTISSEMENT** N'utilisez pas le bloc de batterie s'il paraît faire ou être déformé, corrodé ou anormal de quelque manière que ce soit.

**AVERTISSEMENT** Manipulez toute batterie endommagée ou fuyant avec d'extrêmes précautions. Si vous entrez en contact avec l'électrolyte, lavez la zone exposée à l'eau et au savon. En cas de contact oculaire, rincez les yeux avec de l'eau pendant 15 minutes. Consultez immédiatement un médecin.

**AVERTISSEMENT** Si vous devez jeter un bloc de batterie, contactez une entreprise d'élimination des déchets locale et renseignez-vous sur les restrictions locales relatives à l'élimination ou au recyclage des batteries.

**AVERTISSEMENT** Pour éviter le risque d'incendie, de brûlure ou d'endommagement du bloc de batterie ou de la lampe, ne laissez aucun objet métallique faire le lien entre les contacts de la batterie.

**AVERTISSEMENT** Ce produit est conforme aux normes requises actuelles en matière d'interférences électromagnétiques et ne doit pas créer de problèmes à d'autres équipements ni être affecté par ces derniers. Par précaution, évitez d'utiliser ce dispositif à proximité d'autres équipements.

**AVERTISSEMENT** Pour obtenir des informations relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM), consulter le site Web de Welch Allyn : welchallyn.com/emc-hndls.

**AVERTISSEMENT** Une version imprimée des informations relatives aux émissions et à l'immunité peut être commandée auprès de Welch Allyn et sera livrée dans un délai de 7 jours calendaires.

**AVERTISSEMENT** N'expose pas le bloc de batterie à des températures de stockage supérieures à 50 °C ou inférieures à -20 °C.

**AVERTISSEMENT** Ne déchargez pas le bloc de batterie si la température ambiante est supérieure à 60 °C ou inférieure à -20 °C.

**AVERTISSEMENT** Pour prolonger la durée utile, débrancher la poignée et le module de recharge en c.a. de la prise une fois le bloc-batterie rechargé. Ne pas laisser un module de recharge en c.a. connecté à une prise électrique sans être fixé à la poignée.

## Risque résiduel

Ce produit est conforme aux normes relatives aux interférences électromagnétiques, à la sécurité mécanique, aux performances et à la biocompatibilité. Cependant, le produit ne peut pas éliminer complètement le risque de blessures potentielles pour le patient ou l'utilisateur, parmi lesquelles :

- blessure ou détérioration du dispositif associée à des risques électromagnétiques ;
- blessure due à des risques mécaniques ;
- blessure due à l'indisponibilité d'un dispositif, d'une fonction ou d'un paramètre ;
- blessure due à une erreur d'utilisation, comme un nettoyage inapproprié, et/ou
- blessure due à l'exposition du dispositif à des déclencheurs biologiques pouvant entraîner une réaction allergique systémique grave.

## Accessoires

71955 Accessoire de chargement USB
71943 Socle de rechargement à un emplacement
7114x Universal Desk Charger (à deux compartiments)

## Liste de pièces

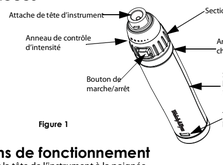



Figure 1

## Instructions de fonctionnement

1. Connectez la tête de l'instrument à la poignée.
2. Appuyez sur le bouton de marche/arrêt de la section du rhéostat, puis faites tourner l'anneau de contrôle de l'intensité lumineuse dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour intensifier la lumière, continuez à le faire tourner jusqu'à ce qu'il ait atteint sa butée d'arrêt (figure 1).
3. Pour mettre l'appareil hors tension, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le bouton émet un clic lors de l'arrêt complet. Tournez à fond après chaque utilisation afin d'assurer une durée de service maximum de la batterie.

## Instruction de rechargement

### Universal Charger 7114x

1. Insérez la poignée dans le compartiment. Rechargez pendant 16 heures en continu pour recharger complètement une batterie (moins pour une recharge presque complète).
2. Si vous le souhaitez, les poignées complètement chargées peuvent rester dans le chargeur.
3. Recharger la batterie après une décharge partielle n'a pas d'effet mémoire sur la batterie (contrairement aux batteries NiCad).

### Desk Charger (obsolète) et Ophthalmic Stands 71110

Voir les instructions de l'adaptateur de compartiment pour installer le(s) adaptateur(s) de compartiment. Une fois les adaptateurs installés, suivre les procédures de charge indiquées pour le Universal Charger 7114x.

**ATTENTION** La section de la batterie n'est pas expédiée complètement chargée. Pour obtenir des performances optimales, chargez-la pendant 16 heures lorsqu'elle est neuve ou après toute période prolongée d'inactivité.

### Témoin de batterie faible

1. Le témoin de batterie faible s'allume plusieurs minutes avant que la poignée ne s'éteigne ; cette durée varie en fonction de l'ancienneté de la batterie (figure 1).
2. Lorsque la batterie est complètement déchargée, il est possible que le témoin de batterie faible se mette à clignoter.

### Installation des Well Adapters 71980 dans le Desk Charger 71110

1. Insérez le Well Adapter dans l'un des réceptacles du Desk Charger. Assurez-vous d'insérer entièrement l'adaptateur. Une fois le Well Adapter installé, il n'est pas nécessaire de le retirer.
2. Un ou deux Well Adapters peuvent être utilisés avec le Desk Charger.

## Remplacement de la batterie

### Retrait de l'élément de batterie

1. Tenez fermement l'élément de batterie.
2. Tournez l'élément de rhéostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se détache de l'élément de batterie (Figure 2).

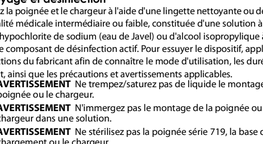



Figure 2

### Remplacement de l'élément de batterie

1. Insérez l'élément de rhéostat dans le nouvel élément de batterie.
2. Pour assembler les deux éléments, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir un serrage ferme (Figure 2).
3. Vérifiez que l'élément de rhéostat est correctement fixé sur l'élément de batterie de la poignée de l'instrument.

### Nettoyage et désinfection

Essuyez la poignée et le chargeur à l'aide d'une lingette nettoyante ou désinfectante de qualité médicale intermédiaire ou faible, constituée d'une solution à base de 1:10 d'hypochlorite de sodium (eau de Javel) ou d'alcool isopropylique à 70 % comme composant de désinfection actif. Pour essuyer le dispositif, appliquez les instructions du fabricant afin de connaître le mode d'utilisation, les durées de contact, ainsi que les précautions et avertissements applicables.

**AVERTISSEMENT** Ne trempez/saturez pas de liquide le montage de la poignée ou le chargeur.

**AVERTISSEMENT** N'immergez pas le montage de la poignée ou le chargeur dans une solution.

**AVERTISSEMENT** Ne stérilisez pas la poignée série 719, la base de chargement ou le chargeur.

Après la désinfection, inspecter le montage de la poignée afin de détecter tout signe visible de détérioration au niveau de l'interrupteur, du connecteur côté dispositif et du boîtier. En cas de trace de dommage ou de détérioration, cesser d'utiliser le dispositif et contacter le support technique de Hillrom pour obtenir de l'aide.

## Spécifications

Les spécifications et la conception peuvent être modifiées sans préavis.

| **Poignée** | |
|---|---|
| Numéro de modèle | 71911 |
| Dimensions | 137 mm (longueur) x 28,6 mm (diamètre) (max.) |
| Poids | 128 g |
| Durée de charge typique | 16 heures (après décharge complète) |
| Durée de décharge typique | 110 minutes (pour les nouvelles batteries) |
| **Classification de l'équipement** | |
| Équipement de TYPE BF | |
| Tous les modèles de chargeurs | Équipement de classe II |
| Tous les composants système | Plage de température |
| **Mode de fonctionnement** | Fonctionnement continu |

| **Environnement** | Température | Humidité relative, sans condensation | Pression atmosphérique |
|---|---|---|---|
| Transport/stockage | -20° à 55°C (-4° à 120°F) | 10 – 95 % | 500 à 1060 hPa |
| Fonctionnement | 10° à 49°C (59° à 104°F) | 30 – 90 % | 500 à 1060 hPa |

## Homologations

Conforme à la norme CEI/UL/CSA/EN 60601-1.

## Code du lot

Pour le code de lot AA-JJJ, AA=année et JJJ=jour consécutif du calendrier julien.

## BREVET(S)

hillrom.com/patents

Peut être couvert par un ou plusieurs brevets. Voir l'adresse Internet ci-dessous. Les sociétés Hill-Rom sont propriétaires des brevets européens, américains et des autres brevets, ainsi que des demandes de brevets en instance.

## Support Technique Hillrom

Pour plus d'informations sur un produit Welch Allyn, contacter le support technique Hillrom : hillrom.com/en-us/about-us/locations

## Maintenance et garantie

### Maintenance

Si le produit ne fonctionne pas correctement ou si une assistance, un entretien ou des pièces détachées sont nécessaires, contacter le support technique Hillrom.

### Garantie

La poignée d'alimentation série 719 est garantie par Welch Allyn contre tout vice de fabrication. Welch Allyn réparera ou remplacera gratuitement toute pièce fabriquée par la société et prouvée être défectueuse en raison de causes autres qu'une utilisation incorrecte, une négligence, un endommagement en cours de l'expédition ou une usure normale.

Welch Allyn garantit que la section de batterie 71960 de Welch Allyn fournira des performances conformes aux spécifications d'origine, durant les deux années suivant la date de fabrication, lorsqu'elle est utilisée avec la poignée d'alimentation série 719 de Welch Allyn. La présente garantie ne s'applique pas à l'utilisation de la batterie 71960 dans d'autres produits. Les batteries défectueuses seront remplacées si la défaillance survient durant les deux années suivant leur date de fabrication. Welch Allyn se réserve le droit d'apporter des modifications à la conception, aux caractéristiques et aux modèles de ses produits sans avis préalable. La seule garantie dont répond Welch Allyn est la garantie explicite écrite accordée lors de la vente ou la location de ses produits.

## Avis aux utilisateurs et/ou aux patients au sein de l'UE

Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient se trouvent.

# Suomi

## Käyttötarkoitus

719 Handle -kahva on suunniteltu syöttämään virtaa Welch Allynin 3,5 V:n instrumenttiosiin, kuten otoskoppeihin, oftalmoskoppeihin, retinoskoppeihin, strabismoskoppeihin, episkoppeihin, valaisimiin ja transilluminaattoreihin. 719 Handle -kahva on tarkoitettu käytettäväksi ambulatorisissa tutkimuksissa ja akuuteissa hoitotilanteissa. Laite on tarkoitettu pätevän hoitohenkilökunnan käyttöön.

## Symbolien kuvaukset

Symbolien alkuperätietoja on Welch Allynin symboliluettelossa: welchallyn.com/symbolsglossary.

**VAROITUS** Varoitusmerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat olosuhteisiin tai toimintatapoihin, jotka voivat aiheuttaa sairauden, loukkaantumisen tai kuoleman. Varoitussymbolit näkyvät harmaalla pohjalla mustavalkoisessa asiakirjassa.

**VAROTOIMI** Varotoimimerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat olosuhteisiin tai toimintatapoihin, jotka voivat vahingoittaa laitteita tai muuta aineellista omaisuutta tai aiheuttaa tietojen katoamista.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erilliskeräyspiste. Älä hävitä tuotetta lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä.

℞ ONLY Vain lääkärin määräyksellä tai "Vain laillisteetun lääkäriteeseen ammattihenkilön käyttöön tai määräyksellä"

EC REP Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella

**IPX0** Laite ei ole vesitiivis

Tuotetunnus

Tilausnumero

Tutustu käyttöohjeeseen

Kansainvälinen tuotenumero

Eräkoodi

Lääketieteellinen laite

Valmistaja

BF-typpimerkitty osa

Särkyvää

Luokan II laite

Suojattava kosteudelta

Ladattava litiumioniakku

Sallittu ilmankosteus

Sallittu ilmanpaine

Sallittu lämpötila

Kierrätä

## Varoitukset

**VAROITUS** Lue varoitukset ja ohjeet käyttöoppaasta.

**VAROITUS** Käytä 719-sarjan kahvaa vain Welch Allynin hyväksymien tuotteiden ja latureiden kanssa.

**VAROITUS** Welch Allyn -tuotenumero 71960 (akkuosa) sopii käytettäväksi vain 719/sarjan kahvan kanssa.

**VAROITUS** Älä pura akkua tai tee siihen mitään muutoksia. Tuote ei sisällä huollettavia osia.

**VAROITUS** Älä yritä tehdä juotoksia suoraan akkuun.

**VAROITUS** Älä yritä liittää akun positiivista ja negatiivista napaa toisiinsa tai mihinkään muuhun laitteeseen.

**VAROITUS** Älä lataa akkua ympäristössä, jonka lämpötila on yli 40 °C tai alle 0 °C.

**VAROITUS** Älä heitä akkua tuleen tai veteen. Älä puhkaise akkua, polta sitä tai kohdista siihen voimakkaita iskuja tai tärähdyksiä.

**VAROITUS** Älä upota akkua mihinkään nesteeseen.

**VAROITUS** Älä heitä tai pudota akkua tai kohdista siihen iskuja.

**VAROITUS** Älä käytä akkua, jos sen muoto on muuttunut, se vuotaa tai on syöpynyt tai siinä on havaittavissa muita muutoksia.

**VAROITUS** Käsitkele vaurioitunutta tai vuotavaa akkua erittäin varovasti. Jos elektrolyyttiä joutuu iholle, pese altistunut alue saippualla ja vedellä. Jos sitä joutuu silmään, huuhtele silmää vedellä 15 minuutin ajan. Hakeudu heti lääkärin hoitoon.

**VAROITUS** Hävitä akku akkujen hävittämistä tai kierrätystä koskevien paikallisten määräysten mukaisesti.

**VAROITUS** Älä anna metalliesineiden koskea akun napoihin, jotta vältät tulipalon, palovammojen ja akun poltttimon vaurioitumisen riskit.

**VAROITUS** Tämä tuote täyttää nykyisten sähkömagneettisia häiriöitä koskevien standardien vaatimukset. Sen ei pitäisi aiheuttaa ongelmia muille laitteille eikä muiden laitteiden pitäisi vaikuttaa sen toimintaan. Varotoimena vältä tämän laitteen käyttämistä muiden laitteiden välittömässä läheisyydessä.

**VAROITUS** Tietoja sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC) on Welch Allynin verkkosivustolla: welchallyn.com/emc-hndls.

**VAROITUS** Painetun version päästö- ja häiriönsietotiedoista voi tilata Welch Allynilta, ja se toimitetaan 7 päivän sisällä.

**VAROITUS** Älä säilytä akkua yli 50 °C:n tai alle -20 °C:n lämpötilassa.

**VAROITUS** Älä käytä akkua, jos ympäristön lämpötila on yli 60 °C tai alle -20 °C.

**VAROITUS** Käyttöiän pidentämiseksi irrota kahva ja verkkolaturimoduuli pistorasiasta, kun lataus on valmis. Älä pidä verkkolaturimoduulia kytkettynä pistorasiaan, kun kahva on irrotettu.

## Hävittäminen

Käyttäjän on noudatettava kaikkia lääketieteelliseen laitteiden ja lisävarusteiden turvallista hävittämistä koskevia kansallisia, alueellisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä. Epäselvissä tapauksissa laitteen käyttäjän on otettava ensisijaisesti yhteyttä Hillromin tekniseen tukeen, jolta saa ohjeistusta turvalliseen hävittämiseen.

## Jäännösriski

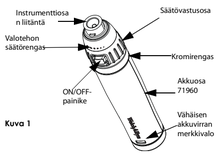
Tämä tuote on asiaankuuluvien sähkömagneettisia häiriöitä, mekaanista turvallisuutta, suorituskykyä ja bioyhteensopivuutta koskevien standardien mukainen. Tuotteen käytössä ei kuitenkaan voida täysin poistaa seuraavista syistä potilaalle tai käyttäjälle aiheutuvien haittojen mahdollisuutta:

- sähkömagneettiset vaarat tai niistä johtuvat laitevauriot
- mekaaniset vaarat
- laitteen, toiminnon tai parametrin käytön estyminen
- väärinkäyttöviirke, kuten puutteellinen puhdistaminen ja/tai
- laitteen altistuminen biologisille ärsykkeille, jotka saattavat johtaa vakavaan systeemiseen allergiseen reaktioon.

## Lisävarusteet

71955 USB-latauslisälaite
71943 latausteline
7114x yleispöytälaturi (kaksi telinettä)

## Osaluettelo




Kuva 1

## Käyttöohjeet

1. Liitä instrumenttiosa kahvaan.
2. Paina säätövastuosaan ON/OFF-painiketta ja käännä valotehon säätörengasta myötäpäivään (MP). Lisää valotehoa kääntämällä rengasta edelleen ääriasentoon (kuva 1).
3. Katkaise virta kääntämällä vastapäivään (VP). Painike napsahtaa, kun virta katkeaa kokonaan. Katkaise virta kokonaan jokaisen käyttökerran jälkeen akun käyttöajan maksimoimiseksi.

## Latausohjeet

### 7114x Universal Charger -yleislaturi

1. Aseta kahva telineeseen. Jos akku on tyhjä, lataa yhtäjaksoisesti 16 tuntia. (Lataa lyhyemmän aikaa, jos akussa on varausta jäljellä.)
2. Täyteen ladatut kahvat voi haluttaessa jättää laturiin.
3. Akku voidaan ladata ilman haitallista akun muisti-ilmiötä, vaikka se ei olisikaan täysin tyhjä (toisin kuin nikkeli-kadmiumkat).

### 71110 Desk Charger -pöytälaturi (vanhentunut) ja Ophthalmic Stand -telineet

Telineen sovittimien asennus on kuvattu telineen sovittimien ohjeissa. Kun sovittimet on asennettu, noudata 7114x Universal Charger -yleislaturia koskevia latausmenetelmiä.

**VAROTOIMI** Akkuosa ei ole toimitettaessa täyteen ladattu. Jotta suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä, lataa akkuosaa 16 tuntia ennen käyttöönottoa ja aina pitkän käytämättömyysjakson jälkeen.

### Vähäisen akkuvirran merkkivalo

1. Vähäisen akkuvirran merkkivalo palaa akun ian mukaan useita minuutteja ennen kuin kahva lopettaa toimintansa (kuva 1).
2. Kun akku on täysin tyhjä, vähäisen akkuvirran merkkivalo voi välkkyä.

### 71980 Well Adapter -sovittimien asentaminen 71110 Desk Charger -pöytälaturiin

1. Aseta Well Adapter -sovitin yhteen Desk Charger -pöytälaturin kahvaliitäntään. Varmista, että sovitin asettuu kunnolla paikoilleen. Kun Well Adapter -sovitin on asennettu, sitä ei tarvitse poistaa.
2. Desk Charger -pöytälaturin kanssa voidaan käyttää yhtä tai kahta Well Adapter -sovitinta.

## Akun vaihto

### Akkuosan irottaminen

1. Pidä tukevasti kiinni instrumenttikahvan akkuosasta
2. Käännä säätövastuosaa vastapäivään, kunnes se irtoaa akkuosasta (kuva 2).

Kuva 2

### Uuden akkuosan vaihtaminen

1. Aseta säätövastuosa uuteen akkuosaan.
2. Liitä osat toisiinsa kääntämällä säätövastuosaa myötäpäivään, kunnes se on tiivisti kiinni (kuva 2).
3. Varmista, että säätövastuosa on tukevasti kiinni instrumenttikahvan akkuosassa.

### PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

Pyyhi kahva ja laturi sopivalla lääketieteelliseen käyttöön tarkoitetulla miedolla tai keskivahvalla puhdistus-/desinfiointipyyhkeellä, jonka desinfioiva ainesosa on joko 1:10 natriumhypokloriittiliuos (valkaisuaine) tai 70-prosenttinen isopropyylialkoholi. Noudata pyyhkeen valmistajan antamia käyttöohjeita, altistusaikoja sekä asianmukaisia varoituksia ja varotoimia.

**VAROITUS** Älä kastele kahvakokoonpanoa tai laturia liikaa.

**VAROITUS** Älä upota kahvakokoonpanoa tai laturia mihinkään nesteeseen.

**VAROITUS** Älä steriloi 719-sarjan virtakahvaa, latauskantaa tai laturia.

Tarkista desinfioinnin jälkeen, ettei kahvakoonpanon kyttkimessä, laiteosan liittimessä tai kotelossa ole näkyviä heikkenemisen merkkejä. Jos merkkejä vaurioitumisesta tai heikkenemisestä ilmenee, lopeta käyttö ja ota yhteys Hillromin tekniseen tukeen.

## Tekniset tiedot

Teknisiä tietoja ja muotoilua voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

| **Kahva** | |
|---|---|
| Malinumero | 71911 |
| Mitat | pituus 137 mm, (suurin) halkaisija 28,6 mm |
| Paino | 128 g |
| Tavallinen latausaika | 16 tuntia (tyhjä akku) |
| Tavallinen käyttöaika | 110 minuuttia (uusi akku) |
| **Laitteen luokitus** | |
| Tyypin BF laite | |
| Kaikki laturimallit | Luokan II laite |
| Kaikki järjestelmän komponentit | Laite ei ole vesitiivis |
| **Toimintatila** | Jatkuva käyttö |

| **Ympäristö** | Lämpötila | Suhteellinen kosteus, tiivistymätön | Ilmanpaine |
|---|---|---|---|
| Kuljetus/säilytys | -20° – 55°C (-4° – 120°F) | 10 – 95 % | 500 – 1060 hPa |
| Käyttö | 10° – 49°C (59° – 104°F) | 30 – 90 % | 500 – 1060 hPa |

## Hyväksynnät

Standardin IEC/UL/CSA/EN 60601-1 mukainen.

## Eräkoodi

Eräkoodissa YY-JJJ: YY = vuosi ja JJJ = juliaanisen vuoden päivä.

## PATENTTI/PATENTIT

hillrom.com/patents

Tuotetta voi koskea yksi tai useampi patentti. Katso lisätietoja alla mainitusta verkko-osoitteesta. Hill-Rom-yhtiöt ovat eurooppalaisten ja yhdysvaltalaisten sekä muiden patenttien ja vireillä olevien patenttihakemusten omistajia.

## Hillromin Tekninen Tuki

Lisätietoja Welch Allyn -tuotteista saa ottamalla yhteyttä Hill-Romin tekniseen tukeen: hillrom.com/en-us/about-us/locations/.

## Huolto ja takuu

### Huolto

Ota yhteys Hillromin tekniseen tukeen, jos laite ei toimi oikein tai jos tarvitset muuta tukea, huoltopalvelua tai varaosia.

### Takuu

Welch Allyn antaa 719-sarjan virtakahvalle kaikkia valmistusvikoja koskevan takuun. Welch Allyn korjaa tai vaihtaa veloituksetta itse valmistamansa vialliset osat, ellei vian syynä ole virheellinen käyttö, huolimattomuus, kuljetusvaurio tai normaali kuluminen.

Welch Allyn takaa, että Welch Allyn 71960 -akkuosa toimii alkuperäisten teknisten määritysten mukaisesti kahden vuoden ajan valmistuspäivästä, kun sitä käytetään yhdessä Welch Allynin 719-sarjan virtakahvan kanssa. Tämä takuu ei koske 71960-akun käyttöä muissa tuotteissa. Viallinen akku vaihdetaan, jos virhe havaitaan kahden vuoden kuluessa valmistuspäivästä.

Welch Allyn pidättää oikeuden muotoilua, teknisiä tietoja ja malleja koskeviin muutoksiin. Ainoa Welch Allynin myöntämä takuu on sen tuotteiden myynnin tai vuokrauksen yhteydessä myönnetty nimenomainen kirjallinen takuu.

## Huomautus käyttäjille ja/tai potilaille EU:ssa

Kaikki laitteeseen liittyvät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan asianmukaiselle viranomaiselle.

# Ελληνικά

## Προοριζόμενη χρήση

Η λαβή 719 Handle προορίζεται για την τροφοδοσία κεφαλών οργάνων 3,5 V της Welch Allyn όπως π.χ. ωτοσκόπια, οφθαλμοσκόπια, κερατοσκόπια, στραβισμοσκόπια, επιδιασκόπια, διατάξεις φωτισμού και συσκευές διαφανοσκόπησης.

Η λαβή 719 Handle προορίζεται για χρήση σε περιβάλλοντα περιπατητικής φροντίδας και επείγουσας περίθαλψης. Η συσκευή προορίζεται για χρήστες με ιατρική κατάρτιση και εκπαιδευμένους επαγγελματίες υγειονομικής περίθαλψης.

## Περιγραφές συμβόλων

Για πληροφορίες σχετικά με την προέλευση αυτών των συμβόλων, ανατρέξτε στο γλωσσάρι συμβόλων της Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Οι δηλώσεις προειδοποίησης αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να επιφέρουν ασθένεια, τραυματισμό ή θάνατο. Τα σύμβολα προειδοποίησης εμφανίζονται με γκρι φόντο σε ασπρόμαυρο έγγραφο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** Οι δηλώσεις προφύλαξης αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβη στον εξοπλισμό ή άλλο αντικείμενο ή απώλεια δεδομένων.

ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Μην απορρίπτετε μαζί με τα μη ταξινομημένα αστικά απόβλητα.

℞ ONLY Μόνο κατόπιν συνταγής ή "Για χρήση από επαγγελματία υγείας με άδεια χρήσης ή κατόπιν εντολής αυτού"

EC REP Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα

**IPX0** Ο εξοπλισμός δεν διαθέτει καμία προστασία από την εισροή νερού

Αναγνωριστικό προϊόντος

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης

Αριθμός επαναλημπτικής παραγγελίας

Παγκόσμιος εμπορικός αριθμός είδους

Κωδικός παρτίδας

Ιατροτεχνολογική συσκευή

Κατασκευαστής

TYPE BF Equipment (Εξοπλισμός ΤΥΠΟΥ BF)

Εύθραυστο

Εξοπλισμός κατηγορίας II

Διατηρήστε τη συσκευή στεγνή

Rechargeable Li-ion Battery (Επαναφορτιζόμενη μπαταρία ιόντων Li-ion)

Όριο υγρασίας

Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης

Όριο θερμοκρασίας

Ανακυκλώστε

## Προειδοποιήσεις

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Διαβάστε το Εγχειρίδιο λειτουργίας για τις Προφυλάξεις και τις Οδηγίες χρήσης

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Χρησιμοποιήστε τη λαβή 719 Series Handle μόνο με προϊόντα και φορτιστές εγκεκριμένους από τη Welch Allyn.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Το προϊόν της Welch Allyn με αρ. προϊόντος 71960 (Battery Section) είναι κατάλληλο για χρήση μόνο με τη λαβή σειράς 719.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην αποσυναρμολογείτε και μην τροποποιείτε την μπαταρία. Δεν υπάρχει κανένα εξάρτημα στο εσωτερικό που να επιδέχεται σέρβις.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην επιχειρήσετε συγκόλληση απευθείας στη μπαταρία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην επιχειρήσετε να συνδέσετε μεταξύ τους τον αρνητικό με το θετικό πόλο, ούτε με κάποια άλλη συσκευή.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην φορτίζετε τη μπαταρία σε περιβάλλον όπου η θερμοκρασία ενδέχεται να υπερβεί τους 40°C (104°F) ή να πέσει κάτω από τους 0°C (32°F).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην απορρίπτετε το τμήμα μπαταρίας στη φωτιά ή σε νερό. Μην τρυπάτε, μην αποτεφρώνετε και μην υποβάλλετε τη μπαταρία σε ισχυρές συγκρούσεις ή κροδασμούς.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην εμποτίζετε/εμβυθίζετε υπερβολικά τη διάταξη Handle (λαβής).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην εμβυθίζετε τη διάταξη λαβής σε κανένα υγρό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην χτυπάτε και μην πετάτε την μπαταρία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην χρησιμοποιείτε μια μπαταρία που φαίνεται να παρουσιάζει παραμόρφωση, διαρροές, διάβρωση ή οποιαδήποτε άλλη ανωμαλία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Να χειρίζεστε με εξαιρετική προσοχή μια μπαταρία που έχει υποστεί ζημιά ή παρουσιάζει διαρροή. Εάν έλθετε σε επαφή με τον ηλεκτρολύτη, πλύνετε την εκτεθειμένη περιοχή με νερό και σαπούνι. Εάν έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύνετε τα μάτια με νερό επί 15 λεπτά. Αναζητήστε αμέσως ιατρική φροντίδα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Κατά την απόρριψη μιας μπαταρίας, επικοινωνήστε με τον τοπικό πάροχο υπηρεσιών απόρριψης αποβλήτων σχετικά με τους τοπικούς περιορισμούς για την απόρριψη ή την ανακύκλωση των μπαταριών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, εγκαυμάτων ή ζημιάς στη μπαταρία ή τη λυχνία σας, μην αφήνετε μεταλλικά αντικείμενα να έλθουν σε επαφή με τις επαφές της μπαταρίας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τα τρέχοντα απαιτούμενα πρότυπα περί ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών και δεν αναμένεται να παρουσιάσει προβλήματα σε άλλο εξοπλισμό ή να επηρεαστεί από άλλες συσκευές. Ως μέτρο προφύλαξης, αποφεύγετε τη χρήση του προϊόντος κοντά σε άλλο εξοπλισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Για πληροφορίες σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ), επισκεφθείτε τη διαδικτυακή τοποθεσία της Welch Allyn: welchallyn.com/emc-hndls

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μπορείτε να παραγγείλετε ένα έντυπο αντίγραφο των πληροφοριών για τις εκπομπές ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας και την ατρωσία από τη Hillrom με παράδοση εντός 7 ημερολογιακών ημερών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην εκθέτετε την μπαταρία σε θερμοκρασίες φύλαξης πάνω από 50°C (122°F) ή κάτω από -20°C (-4°F).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Μην αποφορτίζετε την μπαταρία εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πάνω από 60°C (140°F) 